

SADO MAZO BLUES BAR

MARIA
MANOLESCU

Çeviren: Mark Levitas

Yöneten: Emre Koyuncuoğlu

Oyuncular: Mert Turak, Mehmet Ali Nuroğlu, Serhat Kılıç

Okuma Tiyatrosu

27 Eylül 2009, 15:00 Pera Müzesi



MARIA
MANOLESCU

Maria Manolescu 1980 yılında Romanya'nın Brasov şehrinde doğdu. Yüksek lisansını U.N.A.T.C'de (National Theatre and Film, Bucharest, Romania) oyun yazarlığı bölümünde tamamladı. Manolescu; "With a Little Help From My Friends" ve "Sado-Maso Blues Bar" isimli oyunları DramaCum tarafından, 2007 yılında, "Romanya'nın En İyi Oyun Yazarı" ödülünü aldı. Aynı yıl, Londra'daki Royal Court Tiyatrosu'nda uluslararası oyun yazarlığı programına katılarak "I'm Not Jesus Christ" oyununu geliştirdi.

"I'm Not Jesus Christ", 2007 yılında, İsviçre Devlet Tiyatrosu tarafından, Radu Apostol rejisiyle sahnelendi. "Sado-Maso Blues Bar" ise Romanya'nın uluslararası üne sahip oyun yazarı Gianina Carbutariu tarafından Bükreş'te Teatrul Foarte Mic'te yönetildi. "Re:Re:Re Hamlet" isimli oyunu, Avusturya'nın

Graz şehrinde düzenlenen BlogTXT isimli tiyatro festivali ve Bükreş'te yer alan Bulandra Theatre ortaklığıyla Radu Apostol tarafından sahneye taşındı.

Yazarın, roman türündeki ikinci çalışması "Like Droops of Blood on the Elevator Floor" 2010 yılında basılacaktır.

VD ve diğer
ST şeyler
topluluğu

DESTEKLEYENLER



GALATA PERFORM

İSTANBUL SAG-DAS TIYATRO VE DENEYSEL SAHNELEME DERNEĞİ



İNŞİTİFİ ÇANTENİR BÜYÜK MÜZİK MENKURİ İSTANBUL

SADO MAZO
BLUES BAR
MARIA
MANOLESCU

ÇEVİREN: MARK LEVITAS

KARAKTERLER

MA - 20 yaşında

SA - 20 yaşında

PILA - İri cüsseli eski bir mahkum

DEKOR

Bir bodrum katı - Sa'nın odası

1. SAHNE - GELİŞ

Karizmatik ve yumuşak başlı biri olan Sa odada dolanıp durmaktadır. Dolabı açar. Aynanın önüne geçerek bir matador kostümü dener. Onu beğenmez. Dolapta, biraz aradıktan sonra kırmızı bir flamenko elbisesi bulur. Onu giyer. Müzik setine bir CD yerleştirir. Yüksek ökseli bir ayakkabı dener ve parmak ucunda pencereden bakarak beklemeye koyulur. O sırada bir kapı gıcirtısı duyulur. Sa hızla müziği (flamenko) açar ve dans etmeye başlar.

Asık suratlı ve oldukça hoş giyinmiş olan Ma, eski bir valizle içeri girer. Sa dans etmeye devam etmektedir. Ma ona bakar ve yatağa oturur.

SA: (Dans etmeyi keserek) Oley!

MA: Bu kıyafetle ne halt ediyorsun?

SA: Yani... bu ortamı nasıl radikal bir şekilde değiştirebilirim diye düşünüyordum aslında... Havaalanına gelmediğim için bana kızgın değilsin.

MA: Hayır. Benim için bir şey... bir şey gibi... dans etmen daha önemliydi.

SA: Hadi bakalım, yine tartışmaya başlamayalım. Bana ne getirdin?

MA: Oğlum, sanki burjuva hayatına geri dönüyorum da...

Ara.

SA: Aç mısın, bir şeyler yer misin?

MA: Hayır, rejimdeyim.

SA: Ya annen?

MA: Annem de öyle.

SA: Annen nasıl? Ona ne getirdin?

MA: Reçel. Çilekler.

SA: Peki (Ara). Bir bira ister misin?

MA: Artık içmiyorum.

SA: Çok iyi.

MA: Neden içmediğimi sormayacak mısın?

SA: Hayır. Dinle. Macha'ya olanları duydun mu?

MA: Ben nereden duyayım?

SA: O halde asla tahmin edemezsin.

MA: Çünkü beni ilgilendirmiyor.

SA: Çünkü çok cool.

MA: Bana bu kadar zamandır hiçbir şey yazmadı.

SA: Hayır, inanılmaz bir durum, inan bana.

MA: Bir mektup bile.

SA: Macha çok süper bir hatun yal

MA: Siktirsin gitsin.

SA: Çok taşaklısın Ma.

MA: Onunla ilgili hiçbir şey duymak istemiyorum.

SA: Daha çok duyacaksın Ma! Çünkü.....

MA: *(Kızgın)*
Macha bir orospu!

SA: *(Hayran)*
Macha bir orospu!

MA: Ne dedin sen bakayım?

SA: Sen bunu nereden biliyorsun?

MA: *(Tehdit edercesine)* Onunla yattın mı?

SA: Almanya'ya kaçıp gitti. Mezun olur olmaz. Senin gidişinden hemen sonra. Sen İspanya'ya, o da Almanya'ya. Hep farklı kişiliklerinizin olduğunu söyler dururdum.

MA: Benim hakkımda bir şey söyledi mi?

SA: Hiçbir şey. Ben bilmiyorum. Almanya'ya gitti. Aslında evden kaçtı denilebilir.

MA: Benim gidişimin hemen ertesi günü mü?

SA: Söyle, tahmin etmiş miydin?

MA: Hayır.

SA: Şok olacaksın. Sıkı dur: Sado- Mazo.

MA: Benimle, yok, hayır.

SA: Oğlum, senin beynini mi yıkadılar? Macha, Almanya'da bir barda Sado-Mazo yapıyor diyorum sana.

MA: Cool.

SA: Bu mu yani?

MA: Belki ona tecavüz ediyorlardır.

SA: Galiba konsept de bu zaten.

MA: Belki de tecavüz edip sonra öldürüyorlardır.

SA: Onu hâlâ seviyor musun?

MA: Ne olabileceği hakkında hiçbir fikrin yok. Hiçbir şey bilmiyorsun. *(Ara)* Artık neden içmediğimi sormayacak mısın?

SA: Hayır.

MA: Neden?

SA: Baksana, bir tiyatro okuluna gittiğimi söylemiş miydin? Sana bir tirat atmamı ister misin?

MA: Neden?

SA: Bilmem. Cool olduğu için. Oynayayım mı, söyle?

MA: Neden artık içmediğimi sormuyorsun?

SA: Allah kahretsin, ne istiyorsun?

MA: Bana sormanı...

SA: Mesela bir reklamda oynayabilirim. Sangria ile ilgili...

MA: Peki, ben artık içmiyorum çünkü...

SA: *(Çok hızlı, konuşmasına izin vermez)* İspanya'da çekeceğiz. Bana oraları anlatman lüzum, karıları, bir kaç kelime öğretmelisin, camencita, ot...

MA: Ben oraya gittiğimde ...

SA: Acayip ot içliyormuş ve polis hiçbir şey yapmıyormuş yani seni içeri atmıyorlarmış ya da ... Hayır, demek istediğim...

MA: Mezun olur olmaz, biliyorsun.

SA: Benim tek bildiğim "Y tu mamá también"

MA: Sonra hepimiz bir bira içmeye gittik.

SA: "Y tu mamá también" ne demek biliyor musun?

MA: Kutlamak için. Erkek adamlar gibi ...

SA: Ananı siktim.

Ara. Ma Sa'ya bakar, neye inanacağını şaşırmıştır.

SA: Yani "Y tu mamá también" demek. İçerik olarak. Filmin içinde. "Y tu mamá también" filminde. Şu İspanyolca'dan çok bir şey kapmamışsın.

MA: ÇÜNKÜ BEN İSPANYA'DA DEĞİLDİMİ

SA: BİLİYORUM!

Karanlık. Bir sahneden diğer sahneye geçerken, tüm sahne geçişlerindeki gibi Blues çalmaktadır.

2. SAHNE - İTİRAF

SA, Komiser Moldovan ya da bir başka "kötü polis" tarzı kostüm giymiştir.

SA (Tiz bir sesle): Bir sigara ister misin?

MA: Evet.

SA: (Tiz bir sesle)Çünkü burada sigara içilmez! Ve buradan geçilmez! Bana bak! Onu öldürdün, farkında mısın?

MA: Bir kazaydı.

SA: (Tiz bir sesle) Kes sesini! Gerçeği ortaya çıkaracağım ben!

MA: Yeni mezun olmuştum.

SA: (Tiz bir sesle) 1 numaralı kanıt: Nefes.

MA: Sonra bir bira içmeye gittik.

SA: (Tiz bir sesle) 1 numaralı kanıt: İçtin. Söyle, içtin değil mi? İtiraf et! Onayla! İmzala! Kızıl kafa, seni özleyeceğim, sen benim için bir evlât gibiydin, ama topluma borcunu ödemek zorundasın. Götürün onu!

MA: Bana söyledi.

SA: Kötü oynuyorum, değil mi?

MA: Bana söyledi.

SA: Serge bile bana bu konuda fayda etmedi.

MA: Bana söyledi.

SA: Bir looser, işte ben buyum Ma.

MA: BANA SÖYLELİ: Bugün başlayalım.

SA: (Sıkılmış) Sen bir erkeksin!

MA: İşte bana aynen böyle söyledi.

SA: Biliyorum. Bu bir klişe. Klişeler konusunda başarılıyım.

MA: Bana annemle nasıl tanıştıklarını anlattı. Sonra bana Macha hakkında sorular sordu. Bilmek istiyordu. Bana öğüt vermek.

SA: Çünkü sen küçük bir aptalsın, işte bu.

MA: Evet.

SA: Çünkü hayatta ne istediğini bilmen gerek.

MA: Evet.

SA: Çünkü düzmeyi bilmen gerek. Sen sikişiyor musun?

MA (*Rahatsız*): Evet. Macha'yı biliyorsun.

SA: Çünkü yalamayı bilmen gerek. Sen yalıyor musun?

MA (*Daha da rahatsız olmuştur*): Ama... Macha...

SA: Çünkü düzebilmen için önce yalamayı bilmen gerek. Şu en öndeki Audi'yi görüyor musun? Şu gıcır gıcır olanı.

MA: Evet.

SA: Bu senin dostum!

MA: İnanılmaz!

SA: Şunu bilmeni isterim ki onun için çok kış yaladım. Onu düzebilmek için. Senin için.

MA: Sağol, babacığım.

SA: Haydi bunu kutlamak için içelim.

MA: Evet, işte aynen bu şekilde gerçekleşti.

SA: Biliyorum, bu bir klişe.

MA: Sonra içtik. Babam sarhoşken cool olmaya çalışıyordu. Mutluydu. Annemin taklidini yapıyordu.

SA: Ah! Ah! Ah! Ah!

MA: Sen nereden biliyorsun?

SA: Bu bir klişe.

MA: Hayır, klişe falan değil. Sen nereden biliyorsun, Sa?

SA: Y tu mamá también.

MA: (*Kalkıp, ona doğru*) Suratına bir çakarım senin!

SA: Babana da böyle mi söyledin?

MA: Bir kazaydı!

SA: Emin misin?

MA: Sarhoştum. Ve bana dedi ki... Bana, arabayı sen kullan dedi. Ben kullanmalıymışım çünkü ben daha ölçülüymüşüm. Bana aldığı Audi'yi ben kullanmalıymışım. Ve de basıp gitmeliymişim. Böylece polisler bizi durdurduğunda onun kim olduğunu anlayacaktım. Hepsini nasıl becerdiğini görecektim. Çünkü o bunu yapabilmek için çok güt yalamış.

Ve artık kendi kış başkaları tarafından yalanmalıydı. Diğerleri. Polisler. İşte her şey böyle yürüyor. Çünkü o, oğluna Audi satın almıştı. Çünkü o işlerin nasıl yürüdüğünü biliyor. Ve bunu bana da öğretecekti. Haydi, bas gazla!

SA: Ez onu!

MA: İşte polisler. Bas, bas, bas, bas! Kim olduğumu gördükleri zaman ...

SA: Benim kim olduğumu biliyor musunuz beyler?

MA: İşte babal

SA: Peki, kim saatte 200 km veya 1000 km hızla giderken hepinizin üstüne işer?

MA: Babal

SA: Peki, kim herkesi siker?

MA: Baba.

SA: Kime itaat edersin?

MA (*Sıkılmış*): Babaya.

SA: Kimi seviyorsun?

MA: (*Tiksinerek*) Babayı.

SA: Büyüyünce kim olacaksınız?

Ma susar. Sa ona korkuyla bakar.

SA: (*Gülerek onun ensesine bir tokat atar*) "Baba" desene.

MA (*Kim doludur, bağırıp çağırmaya başlar. SÜREKLİ ZİK ZAK ÇİZER. BİR DELİ GİBİ İÇMEKTEDİR*): Kim yemek masasında dişlerini karıştırır ? (*İçkiyi fon dip yapar.*) Babal Kim Macha'nın önünde taşaklarını kaşır? (*İçer*) Babal Kim sekreterini siker? (*İçer*) Baba! Kim boktan bir hukuk fakültesine kaydolmamı ister? Baba! Kim bir kış gibi kel, domuz gibi şişko ayrıca sürekli viski, ter ve sikik bir traş losyonu kokar? (*İçer*) Baba! Kiminle direk şu darağacına gidebilirim?

SA: (*Korku içinde eğilir, ondan şişeyi alır*) Kes artık...

Her ikisi de cama çarparlar.

MA: Bu ceset kime ait?

SA (*Şok olmuş*): Babaya!

3.SAHNE - FIKİR

Ma ve Sa kanepeye uzanmıştır.

SA: *(Dehşet içinde)* Neden...

MA: ... kendimi frenlemedim?

SA: Neden bana İspanya'ya gidiyorum dedin?

MA: Bilmem.

SA: Sana acımandan mı korktun?

MA: Kahretsin.

SA: Çünkü acımadım.

MA: Aferin.

SA: Babana da.

MA: Süper.

SA: Ve annene de....

MA: Muh... te... şem!

SA: Bana kalmam için nasıl yalvardığını görmeliydin.

MA: Annem?

SA: Ah! Ah! Ah! Ah!

MA: Evet, bir başladı mı saatlerce durmazdı. Onu susturmak için ne yaptın?

SA: Bir tokat çaktım.

MA: Ciddi misin?

SA: Suratına

MA: Eee?

SA: Bir dişini kırdım.

MA: Ciddi misin?

SA: Ah! Ah! Ah! Ah!

MA: Bilmek istemiyorum.

SA: Seni sevdiğini söyledi. Bir dahi olduğunu. Parlak bir geleceğin olduğunu. Benden farklı olarak .

MA: Hayır.

SA/ ANNE: Sen kötü bir öğrencisin Sa!

MA/ SA: Evet, Müdire Hanım.

SA/ ANNE: Nasıl diploma aldığını bile anlayamıyorum. Bak, Ma ne kadar yetenekli bir çocuk. En iyi öğrencim. Oğlum. Onu parlak bir gelecek bekliyor. Değil mi, Sa?

MA/ SA: Evet Müdire Hanım.

SA/ ANNE: *(Ağlamaya başlar)* Çünkü öğreniyordu! Biliyordu ki hız eşittir... Hız neye eşittir, Sa?

MA/ SA: Bilmiyorum Müdire Hanım!

SA/ ANNE: Çok kötü! Çünkü hız... Hız Sa... *(Hıçkırık hıçkırık ağlamaya başlar).*

MA/ SA: *(Gelip onu teselli eder)* Üzgünüm, Müdire Hanım.

SA/ ANNE: *(O da onu teselli eder)* Öğrenmelisin, Sa... Eğer öğrenmezsen kimse sana yardım edemez. Ma öğreniyordu. Bunu annesi olduğum için söylemiyorum. Ama o biliyordu, bilmesi gerekiyordu ki...

Oğlanın pantolonunun düğmelerini açmaya başlar. Aşağıdaki diyalog hüznü dokunuşlarla başlayan ve giderek şiddetlenen bir seks sahnesine dönüşür.

SA/ ANNE: *(Konuşmaya çalışarak)* ... Hız... Ah...

MA/ SA: *(Hızlandırarak)* Evet Müdire Hanım.

SA/ ANNE: *(Konuşmaya çalışarak)* Hız... Ah...

MA/ SA: *(Hızlandırarak)* Evet Müdire Hanım.

SA/ ANNE: *(Konuşmaya çalışarak)* Hız... Ah, ah, ah.

MA/ SA: *(Bitirir)* EVET, EVET, EVET, Müdire Hanım.

Ma/ Sa bitirmiştir. Soğukkanlılığını kaybetmiştir ve kendini toparlamaya çalışır.

SA/ ANNE: *(Bitirmeye çalışır)* Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah...

MA/ SA: *(Ondan kurtulmaya çalışır)* Kes!

SA/ ANNE: *(Bitirmeye çalışır)* Ah, ah, ah, ah, ah, ah...

Anne (Sa) durmaz. Ma suratına bir tokat patlatır.

MA/ SA: *(Pantolonunun düğmelerini iliklerken)* Hız acı verir Müdire Hanım.

Ara.

SA: *(Eliyle onun çenesini tutarak)* Ona hiç mi hiç acımadım.

MA: Ben de.

SA: Sana da acımadım Ma!

MA: Kahretsin, bana neden acıyasın ki zaten?

SA: Aynen. Demek istediğim bu işte, sana acımadım. Umurumda bile değilsin Ma.

MA: Aynen!

SA: Aynı şekilde babana da acımadım.

MA: Bana mı söylüyorsunuz!

SA: Ben hanım evlâdı değilim Ma, bunu kafana sok.

MA: Biliyorum Sa, sen sağlam birisin.

SA: Kendime de acımadım ben.

MA: *(Küçümseyerek)* Bravo. *(Sa şüphelenir, Ma'nın onu biraz küçümsediğini hissetmiştir).*
Ah, evet! Aynen, ben de.

SA: Bir looser olmama rağmen...

MA: İşte bu doğru.

SA: Biz looser değiliz de neyiz Ma!

MA: Harika.

SA: Haydi, buna içelim Ma.

MA: İçelim.

SA: Ben senden daha looser biriyim. Beni fakülteden attılar.

MA: Beni de cezaevinden.

SA: Çok kötü oynuyordum. Kim bilir, sen de hapiste neye uğradığını şaşırıyordun.

MA: Bir herif vardı. Pila. Bir hemşireye tecavüz etmişti. Tecavüz edip boğmuş, sonra dilini delmişti, tam 74 tane iğne batırılmış, düşünabiliyor musun? Toplu iğne yastığı. Bir kirpi gibi, anladın mı?

SA: Cool ve sen diyorsun ki Pila....

MA: Beni darmadağın etti.

SA: Vay be...

MA: Bir ay revirde yattım. Sonra Pila beni görmeye geldi. Orada hemşireleri görünce kafayı sıyırdı. Feciydi.

SA: Deli miydi?

MA: Hiçbir doktor bu teşhisi koymadı. Dediğim gibi kafayı çizmişti.

SA: Peki... Seni bu yüzden mi oradan attılar? Yani hemşire ile...

MA: Ah, hayır, sonra bu durumlara alıştım ve beni iyi hâlden dışarı saldılar.

SA: Aferin Ma. Artık özgürsün, kendi...

MA: Sorunlarımı çözmek için. Her şeye sıfırdan başlamak için. Borçların olunca kendine pariak bir gelecek hâyâl edemiyorsun. Babamla iyiyim. Pila'yla da işimi bir halledebilsem..

SA: Beni fakülteden atanları da bir halletsen!

MA: Bu işler böyle yürüyor. Bunun için de paraya ihtiyacımız var. Eğer paran varsa istediğin kişinin üstüne sıçarsın, istediğini ezip geçersin, seni kovanları pencereden fırlatıp atarsın, babanı ezersin, Pila'yı düzersin ve sana hiçbir şey olmaz. Çünkü o para büyür, şişer ve bir kalkan gibi seni korur. Ya da bir hava yastığı gibi. Anladın mı?

SA: Hayır.

MA: İntikam almak, Sa. Kahretsin, neyi anlamadın?

SA: Nasıl para bulacağımızı.

MA: Bir iş kuracağım. Yürüyecek bir iş. Bildiğim bir iş. Uyuşturucu satabilirim. Çalabilirim. Ya da milletin alacaklarını tahsil edebilirim. Çok şey öğrendim, Sa. Ama gerçekten yapmak istediğim... Yani en büyük hâyâlim... Sıkmek ve dövmek. Bunların karşılığında da para almak.

SA: Harika. Macha gibi. Sado...

MA: Mazo!!! Macha bunu mu yapıyor?

SA: Galiba, evet. Para için. Çok para. Çok, çok para.

MA: Bunu ben de yapabilirim.

SA: Ben de...

MA: Herkes benim götümü yalasin.

SA: Böylece istediğim rolü oynayabilirim.

MA: Polisler ya da Pila geldiğinde onların da parasını alacağım, yavaşça kıçlarına bir sopa yerleştireceğim ve şöyle diyeceğim: Benim kim olduğumu biliyor musun?

SA: Sence bir hemşireyi oynayabilir miyim, ne dersin?

MA: Herkesi çağıracağız. Buraya. Şimdi. Sado-Mazo-Bar'a. Bükreş'in ilk Sado-Mazo barı. Hatta Romanya'nın.

SA: Su gibi para akacak.

MA: Çünkü bir looser olmaktan bıktım, Sa.

4. SAHNE - SADO-MAZO BAR

SA: Çünkü kendime acımdan bıktım artık.

MA ve SA: Çünkü para istiyorum. Çok para. Çok, çok para.

MA: Çünkü o zaman polisleri satın alıp, onlara her istediğimi yapabileceğim, anlıyor musun? Hepsini pestil gibi ezeceğim.

SA: Çünkü o zaman, o boktan okulu satın alıp, istediğim rolü oynayabileceğim, anlıyor musun?

MA ve SA: BENİ ANLIYOR MUSUN?!

Ma ve Sa ayakta, çatal ve bıçakları parlatmaktadır.

MA: Peki ya aletler?

SA: Hangi aletler?

MA: İşkence, şapşal. Neyle işkence edeceğiz?

SA: Gerçekten işkence etmemizi istiyor musun?

MA: Sen aptal mısın? Kahretsin ya, buna karar vermemiş miydik? Haydi git, satın al.

SA: Ama... Hiç para kalmadı.

MA: Tüm paramı bunlara mı harcadın?

SA: N'olur. Ben istemedim. Yalvarırım. Doğaçlayabiliriz. İşkence mi etmek istiyorsun? Bak (çatal ve bıçak takımını çıkarır), bak, bunları kullanacağız, gayet iyiler. Beni affediyor musun?

MA: İyi. Doğaçla bakalım. Şöyle Sado-Mazo havası olsun. Bundan böyle de sadece benim dediklerimi yapacaksın. Sana para verdim. Sana iş verdim. Hayır: Sana bir rol verdim, Sa. Umarım mutlusundur.(Çatal ve bıçak takımı için) Acı ve kan içinde.

SA: (Çatal ve bıçak takımını temizler ve üzerlerine ketçap sürer) Bunu iğrenç buluyorum.

MA: Senin fikrindi.

SA: Kötü bir fikirdi Ma.

MA: Neden? "Köle edici küçük penis maşası" nasıl, iyi değil mi?

SA: Yalvarırım, Ma...

MA: Doğaçlarız demiştin. Sen doğaçlamayı iyi bilirsin.

SA: Ama bunu iğrenç buluyorum. Ben korkuyorum.

MA: Onlar da korkacak. Küçük çekici görünce; "Ağlayan taşaklar".

SA: Çok tehlikeli, Ma. Böyle şeylerle oynamak.

MA: Taşaklarla mı?

SA: Kendimi kötü hissediyorum.

MA: Hanım evladı değilim demiştin.

SA: Bir daha asla çatala yemek yemeyeceğim.

MA: "Çiçek açmış anüs".

SA: Kusacağım Ma, şu bıçağı kaldır, n'olur!

MA: "Tek memeli".

SA: Kes sesini!

MA: Bu işe sen atladın Sa! Bana hanım evladı olmadığını söyledin. Bara içki getirdin. Sado-Mazo Bar. Baksana ne kadar içki var ve ben, artık içmiyorum bile. Benim paramla Sa!

SA: Senin paran değildi! Senin ihtiyarın... Senin babanıdır.

MA: Yok, hayır. Benim paramdı. Benim Audi'nin. Ne kaldıysa. Biraz bozukluk. Biraz da pederden. Biraz kan. Biraz kıl.

SA: İğrenç bu! Kes sesini!

MA: Bu tarz şeylere alışman gerekecek.

SA: Ama bunu yapmak istemiyorum!

MA: Aması yok, yapacaksın. Çünkü her ikimiz de bu işin içindeyiz. Çünkü benim bütün paramı harcadın. Çünkü sen bir aktörsün ve ne olursa yaparsın.

SA: Böyle mi düşünüyorsun?

MA: Evet Sa. En güçlü sensin.

SA: Korkuyorum Ma.

MA: Bu çok iyi Sa. Korkmak iyidir. Benden korkuyor musun Sa?

SA: Evet.

MA: Çünkü tüm paramı harcadın ve artık geri dönüşün yok, değil mi?

SA: Evet.

MA: Çünkü babamı öldürdüm, değil mi? Ve de hapisteydim? Ve beni artık tanımıyorsun, değil mi? Çünkü ne yapacağım hiç belli değil.

SA: Evet.

MA: Ya da kibar biri olabilirim. Pila'nın benimle ilgilendiği gibi ben de seninle ilgilenebilirim. Şimdi yemek yemelisin.

Pila'yı oynayan MA bir paket ketçap alır, onu bir dilim ekmeğin üzerine sürer ve Ma'yı oynayan Sa'ya uzatır.

MA/ PİLA: Aç bakayım aaaağzını!

SA/ MA: Hayır, beyefendi.

MA/ PİLA: Bana Pila de. Yemelisin çünkü ancak bu şekilde bedenim, belki parmaklıklardan daha güçlü olur. Burada benim tek dostum kaslarımdır, yani sen benimle iyi geçinmelisin çünkü aksi takdirde ben sinirlenirim ve seni kan revan içinde bırakırım. Ama iki dost gibi sürekli beraber takılırsak o zaman güçlü olan zayıf olanı korur ve zayıf olan da güçlü olana

arkadaşlığını sunabilir ve böylece aralarında, tımak içinde, güzel bir ilişki oluşabilir. Çünkü aksi takdirde herkes için hayat, tımak içinde, boktan, çok boktan olacaktır. Değil mi Ma?

SA: Evet, Bay Pila.

MA: Ama dışarıda böyle değil. Artık Pila arkadaşım değil. Dışarıda benim arkadaşım sensin Sa. Eskisi gibi olmamızı isterdin, değil mi?

SA: Evet

MA: Bana bir fıkra anlat Sa!

SA: Şimdi olmaz.

MA: Evet, olur. Haydi, bir fıkra anlat.

SA: Olmaz, yemin ederim olmaz.

MA: O zaman ben de bıçakla "Tek memeli'yi" gıdıklarım.

SA: Hayırl!

MA: Evet. Yok olana kadar gıdıklarım onu.

SA: Yalvarırım, Ma.

MA: Bir fıkra anlat banal

SA: Pekî ... o hâlde... Bir at bir bara gider...

MA: Bunu biliyorum. Başka bir tane.

SA: Sarışın bir kadın gelir ve....

MA: Biliyorum.

SA: Nasıl olur...

MA: Başka bir tane...

SA: Küçük Aline annesinin evine gider ve...

MA: Küçük Aline fikrasını BEN uydurdum.

SA: Yani...

MA: Bir fıkral

SA: Jean ve Marie...;

MA: Hayırl!

SA: Toto...

MA: Hayır!

SA: Bir polis...

MA: Evet, devam...

SA: Bilmiyorum Ma. Polislerle ilgili bir fıkra bilmiyorum.

MA: Doğaçal!

SA: Yapamam...

MA: Seni gıdıklarım.

SA: Buldum! Buldum! Neden polisler kafalarına kurşun sıkılınca ölmez?

MA: Aaa! Neden?

SA: Çünkü ... çünkü...onların kafası olmaz?

MA: Kötü oynuyorsun Sa. Bir fıkra bile anlatamıyorsun.

SA: Haklısın. Haklısın Ma. Affedersin. Hatırlamıyorum. Ya neydi, neden polisler kafalarına kurşun sıkılınca ölmez?

MA: Çünkü beyinleri yoktur.

SA: Galiba.

MA: Evet, aynen.

SA: Ne?

MA: Neden polisler kafalarına kurşun sıkılınca ölmez? Çünkü, beyinleri yoktur.

SA: Evet, galiba bu.

MA: Çok komik. Bravo.

SA: Sevdin mi?

MA: Evet, neden ölmüyorlar... Çünkü beyinleri yok!

SA: Ha, ha, ha. Bayağı sağlamış.

MA: Sağlam falan değil Sa. Kahretsin, bunu göremiyor musun? Seni neden okuldan attıklarını anlıyorum. Çok kötü oynuyorsun. Neyse en azından bir işin var. Haydi, git kendine bir bira al. Benim paramla.

SA: Sağol.

MA: Açacak var mı?

SA: İşte. "Açılacak düğme".

MA: Aferin. Git babandan bira al.Bugünden itibaren adam olacaksın sen. (Ona bir bira şişesi fırlatır, bira halının üzerine dökülür).

SA: Ne yaptın sen? Gerizekalı!

MA: Affedersin Sa. Sadece ...bira işte...

SA: Git buradan! Benim evimi terk et!

MA: Dur oğlum ya, ne oluyor böyle? Sadece bira işte. Kan ile daha sert olacak, ama iyidir böyle, o da iyi.

SA: Dışarı! Git buradan! Benim evimde kimse bira dökemez. Benim evimde kimse bana kötü oynuyorsun, diyemez.

MA: Kes be oğlum, takılıyordum. Fıkraı sevdim. Arkadaşız değil mi?

SA: Evet. Senin gitmeni istiyorum. Yalvarırım. Depresyodayım. Uyumak istiyorum. Ne olur Ma. Biraz uyumak istiyorum. Azıcık.Tamam mı?

MA: Uyu. Ben seni uyandırırım.

SA: Söz mü?

MA: Evet. Ben de senin yanında duracağım.

SA: Bana bir şarkı söyler misin, Ma?

MA: Tabii ki Sa. Sana ne söylememi istersin? Hangi şarkıyı söyleyeyim?

SA: Bilmem. Depresifim. Korkuyorum. Sence ben deli miyim?

MA: Gayet iyisin. Ya, sen erkeksin. Yorgunsun sadece.

SA: Evet, bence de. Ben yorgunum ve duygusalım. Ben bir sanatçıyım. Ma. Sanatçıların hakkıdır, değil mi? Yani arada ağlamaları?

MA: Evet Sa, ağla.

SA: Çünkü ben her gün ağlamıyorum.

MA: Biliyorum.

SA: Ve de acımıyorum. Kendime acımıyorum, biliyorsun. Sana da öyle. Ya da annene de acımıyorum.

MA: Tabii ki, hayır.

SA: Hepinizin ağzına sığabilirim, biliyorsun.

MA: Çok güzel.

SA: Ve de asla korkmuyorum. Senden.

MA: Biliyorum.

SA: Eğer istersen, bana bir tane çakabilirsin.

MA: Hayır, sana inanıyorum.

SA: Bak ... Tek memelil Bıçağı all

MA: Bırak, tamam ya!

SA: Ne olur Ma... Bıçağı al. Çünkü korkmuyorum. Ben korkmadığımı görmeni istiyorum.

MA: Biliyorum.

SA: Haydi, ne olur.

MA: Haydi. Bırak. Daha sonra.

SA: Ne oluurl

MA: Şarkı söyle demiştin! Haydi, uyu. (*Şarkı söylemeye başlar*). No milk today, my love has gone away...

SA: Ma...

MA: (*Herman's Hermits'in "No milk today" adlı şarkısını söyler*) No milk today, my love has gone away, the bottle stands forlorn, a symbol of the dawn - No Milk today, it seems a common sight - but people passing by don't know the reason why.

Ma şarkı söylerken, Sa gözlerini kapatır. Ma bıçağı alır ve Sa'nın gırtlığına dayar.

MA: Sa...hey, Sa?

SA: Efendim?

MA: Korkuyor musun?

SA: Evet.

MA: Seni lime lime doğramamdan mı?

SA: Evet.

MA: Seni biraz keseceğim, bakalım ne oluyor, tamam mı?

SA: Tamam.

MA: Şimdi kesiyorum, tamam mı?

Eliyle ağzını kapatır ve göğsüne küçük bir çizik atar. Sa hafifçe inler.

MA: Tamam! Bittii!

SA: Evet.

MA: Acıdı mı?

SA: Biraz.

MA: Peki hâlâ korkuyor musun?

SA: Hayır.

MA: Aferin Sa. Sen bir erkeksin.

SA: Evet.

MA: İşte korku ancak böyle geçer. Biraz acıyla. Sonra da gerçekten korktuğun ve gerçek acının ne olduğunu öğrendiğin için bunu yapabilirsin. Korkuyormuş gibi yapmak. Gerçekten korkuyormuş gibi oynamak.

SA: Evet. (Stanislavskil)

MA: Korkuyla yüzleş ve bunu kafana sok. Çünkü sen bir erkeksin Sa. Ve sen bir aktörsün. İyi bir aktör.

SA: Gerçekten mi?

MA: Evet. Ben senin gerçekten korktuğuna inandım.

SA: Şerefine üzerine yemin eder mısın?

MA: Evet, beni inandırdın.

SA: Ha!

MA: Ve böyle yaparak herkesi ele geçireceksin. Hepsini. Pila'yı da. (*Cep telefonunu çıkarır*).

SA: (*Ürkerek*) Şimdi Pila'yı mı anyorsun? Bana hapisteydi demiştin sen.

MA: Bir ay oldu çikalı. Bir dövüş için yapmayacağı şey yoktur. Onu yıkıp geçeceksin. Sonra da her şey yoluna girecek. Diğerlerine de haber vereceğim. (*Bir SMS yazar*).

SA: (*Kendini motive ederek*) Onu yok edeceğim Mal

MA: "Yepyenil Romanya'nın tek Sado-Mazo Barı. Sınırsız seks ve dövüş, yasaksız. Çok uygun fiyatlara." Bunu sevmesi lazım.

SA: Ona hemşireyi de yaz Ma. Yaz ona.....

MA: Hayır. Onu burada görsün. Böylece daha etkili olur.

SA: Güzel oynayacağım. Sana söz veriyorum. Her şeye inanacak. Göreceksin.

MA: Eminim. Tek yapman gereken şey; biraz korkmak.

SA: Tamam, Ma.

MA: Korkudan üstüne işemelsin.

SA: Yapacağım.

MA: Yap.

SA: Halinin üzerine mi?

MA: Bu sadece bira, Sa, sadece bira.

SA: OK.

Üstüne işer. Halinin üzerinde.

5. SAHNE – PİLA'YI BEKLERKEN

Sa bir hemşire kıyafeti giymiştir. Ma cep telefonunu kapatır.

MA: Ok. Pila'yla konuştum. Bunu seveceğinden adım gibi emindim. Ona para bulmasını söyledim.

SA: Bakl Dışarı çıkalı bir ay mı olmuş?

MA: Evet. Zavallı tek başına kalmış evde. Kimseyle dövüşmemiş ve düzüşmemiş.

SA: Bir ay. Pekli hapiste ne kadar yattı?

MA: Beş yıl.

SA: Yani beş yıl bir aydır...

MA: Ufak tefek istisnalar dışında...

SA: Onun hemşirelerle bir derdi var, değil mi? Yani kafası atıyor, değil mi?

MA: Evet.

SA: Ma, biz büyük bir aptallık yapıyoruz galiba.

MA: Pila'nın bize para ödeyeceği bir aptallık... Para ve intikam fırsatı... Anlıyor musun?

SA: HAYIR. Kahretsin, biz nereden bu noktaya geldik Ma? Biz gerizekalı mıyız? Gerçekten bu kadar gerizekalı mıyız?

MA: Ama her şey güzel olacak.

SA: Güzel olacak olan ne? Bana tecavüz edecek, istediğin bu mu? Ve beni öldürecek. Beni öldüreceğini biliyorsun.

MA: Ben burada olacağım. Eğer bir şey yaparsa... Ya da hiçbir şey yapmazsa!

SA: Ne yapması gerekiyor ki? Benimle ne yapacağını farz ediyoruz? Kahretsin. Geberip gideceğim.

MA: Ben buradayım. Pila'yı tanıyorum. Onu nasıl idare edeceğini bilmek gerek.

SA: Yani ben hiçbir şey yapmayacağım.

MA: Beni sinirlendirme. Mecbursun. Para yatırdım ben. Tüm içecekler. Ve de fikir. Ve bizim hâyâllerimiz. Onların üstüne sığın!

SA: Ha! Sen bana inandın, değil mi?

MA: Evet.

SA: Kaçıp gideceğim sandın değil mi?

MA: Güçlüsün sen.

SA: Asıl sen güçlüsün Ma. Bana bir ders verdin.

MA: Beraber başaracağız. Bir tomar para kazanacağız. Para ve adalet. Bu öyle sıradan bir iş değil.

SA: Sadece ikimiz. Ve Macha.

MA: Sadece ikimiz.

SA: Ve Macha.

MA: Peki. Tüm yapman gereken, Pila'yı görünce bağırarak. Döven kişinin kendisi olduğunu sanması için. Bağır.

SA: Aaaaaaaaaa! TAMAM MI?

MA: TAMAM...(Telefon çalar).

Sa gerçekten bağırır.

MA: (Telefonu yanıtlar) ... İyi . Pila? Geliyor musun? Taksiyle mi? Paran yok mu? O zaman... sen taksidesin? Artık değil misin? Şimdi paran var mı? Bu iyi işte. Yürüyerek gel. Ya da yine bir taksiye bin. Ya da bir sürü taksiye. (Memnun bir biçimde telefonu kapatır). Geliyor. Parayla.

SA: Bak Ma, eğer Pila bana bir şey yaparsa...benim için ne yaparsın?

MA: İçerim. Senden kurtulmuş olmanın sevinciyle kendimi içmeye veririm. İyi mi?

SA: Senden bir şey isteyebilir miyim?

MA: Evet.

SA: Eğer Pila beni öldürürse, yerime geçip Almanya'ya gitmeni istiyorum. Macha'nın evine.

MA: Hayır, bu bir saçmalık. Pila sana hiçbir şey yapmayacak. O bir çocuk gibidir, göreceksin. Onunla canımız ne isterse onu yapacağız.

SA: Bana söz verir misin Ma?

MA: Olur. Nasıl istersen. Haydi, bağır. Ben Pila'yım farzet ve arkandan koşuyorum, tamam mı? Bize bir şırınga gerekecek..

SA: Şırıngaları sevmiyor mu?

MA: Bilmem, sevmediği bir şey olduğu kesin. Hemşirelerde yanı. Onları öldürdüğüne göre. Sende şırınga var mı?

SA: Evet, bu olur mu?

MA: Eroin? Sen bana biraz şey geliyordun...

SA: Ben değil. Geceleri, avlunun oraya eroinmanlar geliyor. Şırıngaları da benim eve atıyorlar.

MA: Sen neden pencereni kapatmıyorsun?

SA: Bu bir şans meselesi Ma. Şansım var mı yok mu, görmem lazım.

MA: Anlaşılması oldukça güç.

SA: Sanatçılar böyledir Ma. Sen anlayamazsın.

MA: Bakalım Pila'yla da şansın yâver gidecek mi?

SA: Çünkü ben iyi bir aktörüm. Bunu sen söyledin.

MA: Hımm.

SA: Ve hafızam kuvvetlidir.

MA: Hımm.

SA: Bir sürü şey ezberimdedir. Ve o mektup.

MA: Ha... Hangi mektup?

SA: Macha'nın mektubu. Sana yazdığı. Berlin'e geldiği zaman.

MA: Macha bana mı yazdı? Oradan mı? Neden şimdiye kadar hiçbir şey söylemedin?

SA: Onu yedim.

MA: Benimle taşak mı geçiyorsun?

SA: Hayır, gerçekten mektubu yedim.

MA: Ne yazmış ?

SA: Çok şey Ma.

MA: Hâlâ hatırlıyor musun?

SA: Kelimesi kelimesine.

MA: Söyle bana.

SA: Yani önemsiyorsun.

MA: Önemserim veya önemsemem, bu benim meselem. Kim sana yemen için izin verdi? Ve de okuman için? Neden bugüne kadar bana söylemedin?

SA: Üzgünüm.

MA: Önemli değil. Hatırlıyor olman iyi.

SA: Evet.

MA: Söyle bana.

SA: Sonra. Pila geldikten sonra.

6. SAHNE- MACHA

MA: Neden?

SA: Böylece kafam rahat olacak, anlıyor musun? Ondan kurtulacağıma eminim. Senin de beni savunacağına.

MA: Anlıyorum. Biliyor musun: Sen hiç de salak değilsin.

SA: Sağol. Sen zaten hep bana güven verirsin.

MA: İyi bir oyuncusun, Sa. Çok iyi.

SA: Biliyorum.

MA: Şimdi dinlen. Zinde olmak için.

SA: Yapamam. Çok heyecanlıyım. Pila'nın gelmesi lâzım, oturmamız lâzım, beraber....

MA: Burada patron kim Sa? Sana korkmayı kim öğretti? Ben her şeyle ilgileneceğim. Haydi, sen uyu.

SA: Tabii, ben uyuyayım ki sen de beni yeniden doğra, bıçağın orada olduğunu biliyorum.

MA (*Bıçağı kendinden uzak bir şekilde, girişe yakın bir yere koyar*) Gerçekten sana bunu yapacağımı mı düşünüyorsun? Artık hiçbir neden yok, öyle değil mi? Hem olsa bile, bunun karşılığını alıyorsun.

SA: Uyuyamam. Senden bir şey isteyebilir miyim?

MA: Ne istersen...

SA: Benim evimin temiz tutulmasını istiyorum. Her müşteriden sonra temizlenmesini.

MA: Tabii Sa. Sen rahat ol.

SA: Ve de öncesinde. Bira lekesi ya da halının üzerinde çiş izleri olmasın. Ben burada kalıyorum, senin dediğin gibi. Patron sensin, değil mi?

MA: Doğrudur.

Ma bir sahne önce Sa'nın halısının üzerine yaptığı çiş izlerini silmeye başlar.

Ma (*Yeri silerken şarkı söyler*): No milk today, it wasn't always so, the company was gay, we turned night into day. As music played, the faster did we dance. We felt it both at once, the start of our romance.

Sa uyuyakalır.

Sa üstünde hemşire kıyafetiyle uyumaktadır. Ma valizini alır.

MA: SA!

SA: Efendim?

MA: Ben gidiyorum.

SA: Ne demek gidiyorum? Nereye gidiyorsun?

MA: Eve. Annemlere.

SA: Peki...bar? Ya Pila?

MA: Pila gelmeyecek.

SA: Sana inanmıyorum!

MA: Şimdi onunla konuştum.

SA: Sen ona gelme mi dedin? Bana güvenmiyorsun, işte bu. İyi olduğuma da inanmıyorsun, değil mi?

MA: Sen gayet iyisin. Sadece... Yani gelmiyor artık. Galiba ondan çok para istedik.

SA: Daha az istesene!

MA: Bir şeyi olduğunu sanmıyorum. Hapisten çıktı Sa, bir düşünsene...

SA: Sende vardı. Onda da vardı. Sana bunu söylediğini duydum. Benden bir şey saklıyorsun sen. Sana güvenmiyorum desene.

MA: Maalesef evet Sa.

SA: Ona hiç çekinmeden bunu yapacağımı söyle. Süper teklif! Promosyon! İlk gece bedava! Sadece yapabileceklerimi göstermek için bir şans istiyorum. Anlıyor musun Ma? Kanıtlayabilmem için küçük bir şans...

MA: Yarın deneriz, tamam mı? Ben şimdi gidiyorum.

SA: Beni bırakma. N'olur. Seninle de yaparım. İster misin? Yoksa, sen bende denersin. Olur mu? "Köle edici küçük penis maşası", küçük çekic: "ağlayan taşaklar, çatal: "çiçek açmış anüs", bıçak: "tek memeli". Yalvarırım Ma. Ne istersen yaparım.

MA: Hayır, annem bekliyor.

SA: Çağır onul Onu da çağır! Onu da mutlu edeyim. Onu mutlu edebilirim. Zaten önceden mutlu etmiştim onu.

MA: Sa...Anneme acır mısın?

SA: Hayır?! Hayır Ma! Onu delik deşik edeceğim, göreceksin. Eğer istediğin buysa...

MA: Biraz sakinleştin sanmıştım.

SA: Hayır! Hepinizin ağzına sıçacağıml Ananın! Babanın! Babanın şiiirlerinin! Ve tabii ki... Senin de. Tamam mı?

MA: Tamamdır. Öyleyse... güçlü dur, olur mu? Yarın Sado-Mazo Bar'ı açıyoruz. Adını koyuyorum. Arkadaşlarımızı çağınıyorum. Senin hocalarını. Bir plân yaptım. Gazeteye ilân vereceğim: "Her tür aşağılanmayı kabul edecek Romen köleler arıyoruz. Çingeneler, emekliler ve kalbi olanlar uzak dursun". Tüm bunları kuralına uygun ve ciddi bir biçimde yapacağız. Böylesi çok daha iyi.

SA: Dur! Eğer Pila gelmiyorsa... Sana söylememi ister miydin... mektupta yazanları? Macha'nın? Artık bir karşılığa ihtiyacımız yok ve.....

MA: Kendimi biraz yorgun hissediyorum. Yarın da işimiz var.

SA: Pekî, nasıl istersen.

MA: Uzun mu sürer?

SA: Yok...yanl.

MA: Haydil

Ma tekrar gelir, valizi bırakır ve oturur. Sa bir tabureye oturur ve gece lâmbasını bir projektörmüş gibi kendine yöneltir. Bir şala sarınır. Sigara yakar. Bacak bacak üstüne atarak bitkin bir tavra bürünür.

SA/ MACHA: Çuf, çuf, çuf.

MA: Macha bunu mu yazmış?

SA: Tren bu şapşal.

MA: Mektubu trende mi yazmış?

SA: Evet.

MA: Nereden biliyorsun?

SA: Çünkü söylüyor. Mektupta. Daha ileride. Eğer sabredersen.

MA: Tamam.

SA: Çuf, çuf, çuf.

MA: Pekî, sen Macha mısın yoksa tren mi?

SA: Her ikisi de.

MA: Çünkü Macha sigara içmez.

SA: Ama trenden duman çıkar, değil mi? Bırakacak mısın oynayayım?

MA: Sen en son ne zaman trene bindin?

SA: Bırakacak mısın yoksa bırakmayacak mısın? Belki de seni ilgilendirmiyordur. O mektup, Macha'nın.

MA: Normal bir şekilde anlatamaz mısın?

SA: Gayet normal bir şekilde anlatıyorum. Onun yazdığı gibi. Hissettiği gibi.

MA: Konuş.

SA: Şimdi yapamam. Bir ruh hâline girmem lâzım.

MA: Mektuptakileri söyle yoksa seni gebertirim.

SA: Artık bir şey duymak istemiyorsun, sanıyordum.

MA: BENİM KAFAMIN TASINI ATTIRMA! KAFANI KIRARIM SENİNİ

SA: Korkuyorum.

MA: İyi o zaman!

SA: Korkuyorum.

Sağımda atlet glymiş, şişman bir adam.

Solumda sana benzeyen zayıf bir adam.

Önümde dişçi gibi kokan bir adam.

Akşam oldu. Berlin'e daha 4 saat var. Hava neredeyse kararıyor.

Direkler zor seçiliyor.

Bir. İki. Üç. Dört. Beş direk.

Önümde oturan adam, Berlin'de beni bekleyen bir erkek arkadaşımın olup olmadığını soruyor.

Altı direk, yedi direk, sekiz direk.

Çünkü tek başına bir kız orada yapamazmış.

Dokuz direk.

On direk.

Ya onun erkek arkadaşım olmasını istemiyorsam?

On bir direk. On iki direk.

ARTIK BU DIŞÇI KOKUSUNA TAHAMMÜL EDEMİYORUM!

On üç direk.

Regl oluyorum. Bunu hissediyorum. Bunu bakışlarında hissediyorum.

Bilirsin, regl olunca bir miknatis gibi oluyorum. Bazı şeyleri harekete geçiriyorum. Bazı şeyleri kendime çekiyorum. Tıpkı bir miknatis gibi.

Sen bunu bilirsin. Bana hep söyledin. Galiba o da bunu hissetti.

Biliyor musun? Bunu tek hissederek sen değilsin, Ma. BUNU HERKES HISSEDIYOR!

Yirmi beş. Yirmi altı direk.

Seni asacağım direkler.

Çünkü beni yalnız bıraktın, Ma, çünkü beraber gidecektik, ama o kadar salakça davrandın ki; şu anda sağımda, solumda veya önümde oturan adamlardan birinin yerinde olamadın.

İki yıl. İki yıl ve kırk beton direk.

İki yıl Berlin'de bulaşıkçılık yapmak.

İki yıl, seni unutmak için.

İki yıl bir şeyler yapmak için, her ne olursa, bir milyon, iki milyon direk saymak, çünkü seni asmak ve unutmak için, o siktüğimin ananı da, Ma...çünkü...

Karanlık olur.

İŞİK SÖNER. SAHNEDE VE SALONDA HIÇBİR İŞİK OLMAMALIDIR. SADECE ACİL ÇIKIŞ İŞIKLARI YANAR.

Artık hiçbir direk gözüküyor.
Kendimi asabileceğim. Ya da fırlatabileceğim. Ya da treni kaybedebileceğim.
Neredesin, Ma?
Berlin'e 3 saat var.
Regl ve dişçi kokusu.
Bir. İki. Üç adam.
Anlamamı isterdim, bunu sana en iyi nasıl anlatabilirim ki... Şu an çaktığım acıyı hissedebilmen için kamını lime lime doğramam gerekirdi.
Sağımda atlet giymiş, şişman bir adam.
Solumda sana benzeyen zayıf bir adam.
Önümde dişçi gibi kokan bir adam.
Sence hangisi galip gelecek?

SA İŞİĞİ AÇAR VE KENDİNE BİR SİGARA YAKAR.

Burada kimse yok. Burada ışık açınca hiç kimse olmaz. Uyanık kimse yok.
Uyuyorlar, yorgunlar, Berlin'e iki saat kaldı. Neredesin, Ma?
Sadece ışık olunca uyuyorlar.
Karanlık onları uyandırıyor.
Şu vampirli filmi hatırlıyor musun? Hani beni ilk defa sinemaya götürmüştün?
Bana istersem vampir olup senin tüm kanını içebileceğimi, böylece sonsuza kadar yaşayabileceğimizi, gece sokağa çıkıp Mc Drive şoförlerini korkutup, onların çilekli milk-shake'lerini çalabileceğimizi ve bunlarla tüm şehri bulayıp, tüm otoritelerin canına okuyabileceğimizi söylemiştin, aynen böyle demiştin: OTORİTELER. Ve ben seni o kadar yakışıklı buluyordum ki, evet, yakışıklı, doğru kelime bu, sonra jenerik akarken biz öpüşmeye başlamıştık ve ben senin dilini öyle sıkıca ısırılmıştım ki kanamıştı, dilindeki damarı çallatmıştım, öyle olmuştu, sen öyle dedin, artık bitti, sonsuza kadar yaşayacağız, sonra GERÇEKTEN Mc Drive'a GİTTİK, ayakta kuyruğa girdik, arabaların arasında bana; babam bana bir Audi alınca buraya arabayla geleceğiz, demiştin, hep çilekli milk-shake alacağız ve No Milk Today'i dinleyeceğiz ve milk-shake'leri arabamızın, Audi'mizin üstüne boşaltacağız, çünkü o bize ait olacak, sadece sana değil, sonra polis birini öldürdüğümüzü sanıp -ARTIK KİM OLDUĞUNU BİLİYORUM- bizi durduracak sonra kaportanın üstündeki milk-shake'leri yalayacağız ve onlar bizim vampir olduğumuzu düşünecekler sonra biz ağızımızdan, dişlerimizden arasından pembe renkli milk-shake saçılırken şarkı söyleyeceğiz. No milk today, it wasn't always so, the company was gay, we turned night into day. As music played, the faster did we dance. We felt it both at once, the start of our romance.

NEREDESİN, MA?

Uyandılar onlar.
Hangisi biliyor musun?
Önümdeki dişçi değil, sağımdaki şişko da değil. Solumda sana benzeyen bir adam var.
İşte o Ma.
O sensin Ma.
Sen buradasın.
Elini dizlerimin üstüne koyuyorsun. O da elini dizlerimin üstüne koyuyor. Daha yukarı. Daha yukarı.
Ah, ah, ah, ah!
Kopçamı çıkarıyorum ve aniden ona saplıyorum. Direğinin üstüne.

Çünkü canın yansın istiyorum.
Eğer onun canı yansın senin de canın yanacak. Eğer sen burada yoksan o zaman, o olacak.

Ve o, beni seviyor. Beni o kadar seviyor ki, onun sayesinde ilk paramı kazandım. Hayatımda kazandığım ilk para. Sevgili Ma, seninle yeniden görüşünce, canım sevgilim, ilk erkeğim, kim bilir ne zaman ya da nerede, eğer bir gün seninle karşılaşsak bu parayı saklayacağım, canım sevgilim. Sonra sadece senin için çilekli milk-shake alacağım.

SA/ MACHA: Berlin. İşte buradayım.

Sa ayağa kalkar, trenden iner, karakterden çıkar.

MA: Ben buradayım.

SA: Dur Ma! Ben Sa'yım. Ben...

PILA (Tam bu anda içeri girer): BURASI.

7.SAHNE-PILA

*Sa bir şala sannır ve korku içinde Pila'ya bakar.
Pila Ma'ya bakar.
Ma Sa'ya bakar.*

PILA (Ma'ya): Zamanlamam iyi mi? Hazır mı?

SA (Ma'ya): Bana gelmeyecek demiştin.

PILA (Sa'ya): Fahişe mi?

MA (Sa'ya): Sana yalan söyledim. Mektupta yazanları bana anlatman için.

PILA: Yani geliyor.

SA: Kim?

PILA: Fahişe. Yani.

MA: Sa...

SA: Evet Ma.

MA: Geliyor mu? Fahişe... Hemşire... yani beklediğimiz kişi...

PILA: Neredeki o?

SA: Ma...lyi oynadım mı?

MA:...

PILA: Çünkü hafif depresifim. O yüzden acil birini dövmem ve düzmem lazım.

SA: Çünkü gerçeği bilmek istiyorum. Gerçekten iyi oynayıp oynamadığımı.

PILA: Beni tutma Ma! Beni tutma, çünkü kendimi tutamayınca neler olabileceğini, yani bilirsin.

MA: Parayı getirdin mi?

SA: Çünkü bilmem lazım.

PILA: Evet, işte burada. O nerede Ma? Fahişe nerede? Bir de bu kim?

SA: Söyle Ma. Allak bullak oldun değil mi, az da olsa.

MA: Hayır.

PILA: Ma...Beni tutma...

MA: Biraz bekle, Pila. Bir saniye. Sa.

SA: Ma, korkuyorum.

MA: Bu iyi, konuştuğumuz gibi. Bak, para da getirmiş. Evet, Sa? Para!

PILA: (Bıçağı bulur) Hey beyler, bunun ne olduğunu biliyor musunuz?

MA ve SA (Refleks olarak): Tek memelil

PILA: (Bıçaklı) Meme? Ah... Ma...Nerede o?

MA: Burada.

PILA: Nerede?

MA: Burada.

PILA: (Afallamış) Kim?

Ma uzun uzun Sa'ya bakar.

MA: Macha.

PILA: Macha? O... Macha'mı?

SA: (Mutluluk gözyaşları içinde) Sağol, Ma.

PILA: Yani? Macha...

SA: Benim. Sağol, Ma.

MA: Evet, Macha o.

PILA: O...o...Macha mı? Kar....

SA: Sadol

MA: Mazol

PILA: Böyle konuşmamıştık. Kahretsin, birbirimizi tanıyoruz, yani.

MA: Tüm konuştuklarımız tamamdır. Ben müşterilerin istekleriyle dalga geçmem.

PILA: Sen...yani sen...ne yani, sen nesin?

SA: Macha.

MA: Sen...Rus musun?

SA: Hayır. Yani... arkadaşlarım beni böyle çağırır. Yani Ma...

PILA: O hâlde siz... yani siz...kahretsin! Götoşlar!

MA: Hayır!

MA: Evet!

PILA: (Ma'ya) Sen bana üstelik bákire olacak, demiştin.

MA: Bak, Pila...Vakit nakittir. Müşteriler kapıda sıra bekliyorlar. Sen paranı ödedin. Bu iyi. Şimdi... başlayabilirsiniz. Senin memnun kalmanı istiyorum. Memnun aynı zamanda etkili. Zaman geçiyor. HAYDİ!

PILA: Sikim kalkmadı.Yani...sinirlenme...Ben bir kadın bekliyordum. Ve... siz biraz garipsiniz.

MA: Biraz konsantrasyon, Pila. Sen kötü bir adamsın, değil mi? Bana yaptıklarını hatırlıyor musun?

PILA: Stresliydim.

MA: Sen sado istedin. Al, işte "Köle edici küçük penis maşası", küçük çekic: "ağlayan taşaklar", çatal: "çiçek açmış anüs", bıçak: "tek memeli". Hissediyor musun? Yapabileceğini hissediyor musun?

PILA: Hayır. Benim istediğim sadece bir kadın. Gayet açık. Temiz bir şekilde. Dövmek ve düzmek, konuştuğumuz gibi. Paramı geri ver.

MA: Sa...Macha...bir şeyler yap!

SA: Ne?

MA: Bilmiyorum. Doğaçal!

SA: Bana ...trak geldi...

PILA: Para.

MA: Dur biraz. Macha! SIKININ KALKMASI İÇİN BİR ŞEYLER YAPSANA!

SA: (Gözyaşları içinde) Ma...emin misin, bunu yapmamı istiyor musun?

MA: Benimle değil, onunla!

PILA: Para!

SA: Çünkü Macha bunu yapmazdı.

MA: Hani Sado-Mazo yapıyordu!

PILA: PARA! Dur, o zaman sen Macha değilsin! Bana bakın, sikerim sizi....ağzınızı, bumunuzu kırarım...kim olduğunuz sikimde bile değil, dağıtırım, paralarım, gebertirim sizi...

SA: Çünkü o seni seviyordu, seni seviyorum Ma.

PILA: Tamam. Sakin olun. Siz delisiniz. Evet. Şimdi sakın olun ve bana paramı geri verin, çünkü yoksa...

SA: Çünkü o, senin için her şeyi yapardı, ne olursa olsun her şeyi. Sadece senin için. Ama sen buradasın. Sen burada olmasaydın bunu onunla yapardım. Ama buradasın işte. Yani ben ancak seninle.....

Çok duygusal bir şekilde Ma'ya doğru yaklaşır ve şalını düşürür. Pila üniformayı fark eder.

PILA: AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA!

SA: Ne?

MA: Üniforma. Sana demiştim, hemşireler....Pila... sakın ol!

PILA: (Sa'ya) Bana engel olma...Seni öldüreceğimi!

MA: Böyle! Bıçağı al, Pila. Tek memeli.

Pila bıçağı alır ve Sa'nın üstüne saldırır, onu yakalar ve bıçağı dilinin üstüne sokmaya çalışırken ağzını açması için onu zorlar.

PILA: (Sa'ya) Dilini çıkar!

SA: Sıçayım, kahretsin, ne yapıyorsun sen?

PILA: Dilini çıkar!

MA: Korkuyor musun, Sa?

PILA: Dilini çıkar!

MA: Bu çok iyi.

PILA: Dilini çıkar!

MA: Aferin, Pila! Gayet iyil!

SA: (Dilini korumaya çalışarak) Mmmmmmm....

MA: Gayet iyil Devam edin!

PILA: Dilini çıkar!

SA: Ma durdur onu.

MA: Rolden çıkma!

SA: Ama gerçekten öldürecek benil!

MA: Bunu yapma Sa. Sadece korkmayı oyna.

PILA: Dilini çıkar!

MA: Gayet iyil Aynen böyle... Hiç kesmeyin... Bak Pila, senden korkuyor. Bak. Mutlu musun Pila? Ben, sana karşı hep nazik oldum, şimdi sen de bana karşı nazik olmalısın... (Ona bıçak ya da başka bir şeyle yaklaşır ama Pila daha da öfkelenir, Ma ürker ve geri çekilir). Dur biraz, Pila... Pila. Dur biraz, böyle konuşmamıştık. Bu başka...

PILA: Dilini çıkar!

SA: İmdaaat!

MA: Pila, kes oyunu. Çekil.

PILA: Dilini çıkar!

SA: MA!

MA (Gerçekten korkmuştur): Pila...işte...al paranı...!

PILA: Dilini çıkar!

SA: Ma, ne duruyorsun, kahretsin? Yakala onu!

Pila bıçağı Sa'nın dilinin üstüne dayar. Sa ani bir hareketle şırıngayı alır ve Pila'ya bir bıçak gibi doğrultur. Pila geri çekilir.

PILA: İğne yok!

Pila geri çekilir. Sa şırıngayı kullanmaya devam eder.

PILA: N'olur. İğne yok!

SA: Pila'nın şırıngalarda bir sorunu var, galiba.

MA (Pila'ya): Yani buradaki tek dostun şu şırınga, o da bende olduğuna göre bana karşı oldukça nazik olmalısın aksi takdirde sinirlenirim ve sana şırıngayı sokarım!

PILA: Hayır.Yalvarırım size.

MA: Bu yüzden mi bana soktun?

Kamına bir tekme atar. Pila tamamen zavallı bir duruma düşer.

MA: Bu yüzden mi o zavallıyı öldürdün?

Kamına bir tekme daha atar. Pila bu tekmeye de tepkisiz kalır.

MA: Boktan bir iğne için mi?

SA: (Şırıngayı onun bumunun altına koyar) Bunun gibi mi?

PILA: (Ağlamaklı) Yalvarırım...

MA: Yani biz ona burada bir sürü şey sunuyoruz: "Köle edici küçük penis maşası", küçük çekikç: " ağlayan taşaklar, çatal: "çiçek açmış anüs", bıçak: "tek memeli", kaliteli servis, süper aletler, gayet Batılı ve o BİR İĞNE YÜZÜNDEN HERŞEYİN İÇİNE SIÇIYOR?

PILA: Uslu duracağım.

Kamına bir tekme daha yer.

MA: Neden bana soktun? Neden, Allahın cezası, neden bana soktun? Peki o kızla ne alıp veremediğin vardı? Ya bu şapşalla ne alıp veremediğin var? Allahın cezası? Neden, ha?

SA: Ma...KES ARTIK! Ona bak. Gözlerinin içine. Ona acıdım, Ma.

MA: Hanım evladı gibi davranmayı kes.

SA: Hanım evladı gibi davranmıyorum. Ama bende bir şeyler var...Macha'dan bir şeyler...Ve o şey, onda da...

PILA: İğne istemiyorum. Artık bitti, susuyorum.

MA: Konuş!

PILA: Hayır, uslu duracağım. Ağlamayacağım. Susuyorum. Çenemi kapıyorum. Dilim ağzımın içinde. Çiş yapmıyorum, anneciğim. Çiş yapmak istemiyorum, iğne olmak istemiyorum, ağlamıyorum, iğne olmak istemiyorum, çikolata istemiyorum, çikolata dükkanında bir şırınga var ve o şırıngayla doktora gitmen gerek çünkü sen uslu durmadın ve diline bir iğne yaptılar, işte kötü çocukların başına gelen şey budur, ağlayan, susmak bilmeyen, çikolata isteyen ve dışarıda oynamak için can atan kötü çocukların... ve sonra dişlerimi fırçalamazsam dilime iki iğne daha yaparlar, eğer pipimle oynarsam dilime on iğne daha yaparlar ve eğer ısırılan otu yemezsem o zaman dilime beş iğne yaparlar, ısırılan otunun küçük iğnelere farkı yok ve uslu çocuklar için tadı güzel ama ben uslu bir çocuk değilim çünkü ben sürekli iğne olmayı hak ediyorum, babam maç izlerken ağzımı açmam bile yetiyor, hemen bir iğne ya da sıcak çorbayı ayağıma dökersem o zaman yirmi iğne, sonra hastalanınca da çünkü hasta olduğunda aksi olduğun için yine sürekli iğnelere geçer ve ben hemşirenin elini ısırırım sonra annemin elini ve babamın elini, herkesi ısırırım çünkü ben kötü bir çocuktum, kötü, kötü, iğne olmak istemiyordum ama annem yüz bin iğne dedi ve beyazlar giymiş kadın bir katrilyon iğne dedi ve babam iki bin katrilyon iğne dedi ve benim ateşim çıktı ve ateşin olunca sen en kötüsün çünkü herkes iğnelere seni ziyarete gelir ve sen onları görmezsin ama ısırısın çünkü gitgide daha kötüye gider, tonton doktor amca böyle diyor - "gitgide daha kötü" ve ateşin olunca Noel Baba'yı da uyutmazsın çünkü Noel Baba'nın uyanıp sana iğne yapması gerekir ve Noel Baba sana yaklaşıp, annen gibi konuşup sana üç bin katrilyon iğne derse, sen, kötü evlat, o hâlde dilini ağzının içinde tutmalısın ve ısırılmalısın ve diline dikkat etmelisin, tüm yapman gereken budur, diline dikkat etmek ve kötü olmamak, aksi takdirde dilin... Annenin iğnelere ya da küçük bir kirpiye benzeyecek, anne ve babasını dinlemeyen kötü çocukların başına gelen budur işte. İşte bu. Susuyorum.Uslu duracağım. Dilim ağzımın içinde, uslu duracağım. Siz benim dilimi görmeyeceksiniz. Çünkü ben uslu duracağım. Uslu duruyorum değil mi?

SA: Evet, uslusun.

PILA: O zaman at onu. İğneyi.

SA: Tamam, bitti.

PILA: Çünkü dilimi ağzımın içinde tutuyorum.

SA: Atıyorum.

PILA: Çünkü ben salak değilim ve eğer dilimi ağzımın içinde tutarsam seni ısırabilirim, olmadık bir şey yapabilirim, ama sen asla bunu beceremeyeceksin (Ondan koşarak uzaklaşıp ve dilini çeker). Ve ben uslu durdum çünkü hep iğneden kaçmasını bildim.

SA: Aferin, uslusun sen.

PILA: O hemşireyi, o kaltak hemşireyi gördüğümde bacaklarını ikiye ayırdım sonra dilini tuttum ve şırıngayı iyice bacaklarının arasına soktum, nasıl olurmuş anlarsın diye, sonra dili ağzından bir metre dışarı fırlayınca görsün bakalım, bu kadar büyük bir dili olduğuna göre çok kötü biri olmalı ve ben ona 74 tane iğne yaptım ve o ağlıyordu çünkü kötü çocukların ve kötü hemşirelerin hak ettiği budur işte. Diline bir iğne. Annem bana hep böyle derdi. İşte bu. Susuyorum. Dilim ağzımın içinde.

SA: Dinle...sen uslusun, değil mi?

PILA: ...Evet. Dilim ağzımda.

SA: Peki, bir çikolatayı hak ediyorsun. Evet.

PILA: Evet. (Sa ona bir tablet çikolata verir). Dilim ağzımda.

SA: Peki, şimdi sana bir hikaye anlatmamı ister misin?

PILA: Evet.

SA: Anne sana bir hikaye anlatacak.

MA: Sa...halletmemiz gereken bir işimiz var, kahretsin.

SA: Baba hep iş düşünür. Ama bilirsin seni sever.

MA: Sa, o seni öldürmek istedi. Beni de...

SA: Babanın seni sevdiğini biliyorsun, değil mi?

PILA: Evet.

SA: Şimdi hepimiz yatmaya gidiyoruz. Üçümüz. Birbirimize sanılacağız ve anne size güzel bir hikaye anlatacak. Tamam mı?

PILA: Tamam.

SA: Ma?

MA: Bunu yapamam. Bu meseleyi çözmem lâzım...O beni siktir.

SA: Çocuğun önünde böyle konuşma!

MA: İnanamıyorum. Yani biz onu buraya...

SA: (Pila'ya) Artık kimse sana iğne yapamayacak. Çünkü baba buna izin vermeyecek. Çünkü baba en güçlü. Kimmiş en güçlü olan?

PILA: Babal

SA: Sen kimi dinlersin?

PILA: Babayı!

SA: Sen kimi seviyorsun?

PILA: Babayı.

MA: Peki ben kimim?

PILA: Babal

MA: Baba. Güzelmiş. O zaman... hikayeyi dinleyelim, hikayeyi.... annenin... anlatacağı hikayeyi.

Hepsi yatağa uzanırlar. Örtüyü çekerler. Işık söner.

SA: Evvel zaman içinde çok güçlü, yakışıklı ve iyi yürekli bir oğlan çocuğu varmış, bu çocuk her yere atıyla gidermiş. Derken güneşli bir gün atla gezerken bir polis yolunu kesmiş. Bu polis yüzünde hiç tüy olmayan büyücü hemşireye yardım eden kötü mü kötü bir adammış. Sonra yakışıklı prens....

PILA: Baba.

SA: Evet. Onlara demiş ki "tüm otoriteleri sikeyim". Aynen böyle demiş. "TÜM OTORİTELER". Baban çok şeker bir adamdır. İyi oynuyor muyum, Ma?

MA: Evet, Sa, muhteşem oynuyorsun.

SA: Güzel. Ve onun kafasını kesmiş. Sonra büyücünün şırıngasını yedi denize ve yedi ülkeye fırlatmış. Böylelikle uslu çocukların korkması için hiçbir neden kalmamış. Hiçbir zaman. Ve mutlu bir şekilde yaşadık. Ben de mutluym. Çünkü iyi oynadığımı biliyorum.

MA: Ben mutluym. Çünkü babanı dinliyorsun. Beni.

PILA: Ben mutluym. Çünkü dilimde iğne yok artık.

SA, MA ve PILA: Biz mutluym. İyi geceler.

Ara.

MA: Sa, baksana? Aklıma başka bir iş projesi geldi.

SA: Hmmm?

MA: Haydi, gel seninle bir çocuk parkı açalım.

SON



Yeni Metin Yeni Tiyatro
New Text New Theatre

Ve Diğer Şeyler Topluluğu 2001 yılında oyun yazarı, yönetmen ve oyuncu Yeşim Özsoy Gülan tarafından kurulmuş olan ve sahnede yeni metin, sahne teknolojileri ve disiplinler arası konularına odaklanan bir tiyatro topluluğudur. **Ve Diğer Şeyler Topluluğu**, özellikle yurt dışındaki başarılarıyla ön plana çıkmayı başarmış, her çalışmasına yenilikçi bir gözle bakmayı ve bir deney olarak yaşamayı göze almış risk almaktan kaçınmayan bir tiyatro alanı yaratmayı hedeflemektedir.

Çağdaş tiyatro topluluğu **Ve Diğer Şeyler Topluluğu** tarafından, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı Sahne ve Gösteri Sanatları Yönetmenliği'nin desteğiyle düzenlenen **Yeni Metin Yeni Tiyatro**, yeni oyun yazım biçimlerine odaklanan, uzun soluklu ve uluslararası bir proje. Metin odaklı olan bu proje 2006 yılında, tiyatronun diğer araçlarını da göz önünde bulundurularak, yeni oyun metinlerinin nasıl bir rejî, oyunculuk, dramaturgi ve sahne tasarımı anlayışı içerdiğini ve metnin içerdiği bu potansiyelin eleştirmen ve akademisyenlerce nasıl değerlendirildiğini tartışmaya açma hedefiyle yola çıktı.

Farklı uluslara mensup genç tiyatro sanatçıları ile eleştirmen, akademisyen ve öğrencileri bir araya getirecek olan "Yeni Metin Yeni Tiyatro"nun temel amacı yeni oyun metinlerinin önerdiği sahneleme biçimlerini tartışmaya açmanın yanı sıra bu metinlerin yerel ve güncel olanla kurduğu ilişkiyi sorgulamak. Projenin temel hedeflerinden bir diğeri de yeni oyun yazım biçimlerinin gelişimini hem yerel düzlemde, başka bir deyişle Türkiye bağlamında mercek altına alırken, hem de benzeri tiyatral pratiklerin Balkanlar, Orta Doğu ve Kuzey Avrupa ve Orta Doğu'daki yansımalarını araştırmak.

Yeni oyun yazım biçimlerine odaklanan, uzun soluklu ve uluslararası bir proje olma hedefiyle yola çıkan **Yeni Metin Yeni Tiyatro** projesi kapsamında bugüne dek çağdaş tiyatronun farklı alanlarından isimlerle söyleşiler ve yeni yazarların oyun okumaları gibi çeşitli etkinlikler gerçekleştirildi. Bu yıl uluslararası alanda öne çıkan oyun yazarlarını İstanbul'da buluşturan oyun okumalarının yanı sıra çeviri ve oyun yazarı adayları ile liseli gençlerle yazarlık atölyeleri de düzenlenecek. Proje dahilinde değişik ülkelerden çağdaş yazarlar davet edilecek. Tüm oyun yazarlarının oyunları kendi orijinal lisanslarından Türkçeye çevrilerek Türk seyircisine tanıtılacak.

Yeni Metin Yeni Tiyatro Proje Ekibi

Genel Sanat Yönetmeni: Yeşim Özsoy Gülan
Program Direktörü: Mark Levitas
Proje Koordinatörü: Ceren Ercan
İdari Yönetici: Deniz Aygün Benba
Görsel Tasarım: Aslı Ersüzer
Danışmanlar: Özen Yula, Sibel Arslan Yeşilay, Laurent Mühleisen, Okan Urun